Daten für den operativen Plan zur Rationalisierung der von dieser Körperschaft besessenen Gesellschaften und direkten und indirekten Beteiligungen	Dati per il piano operativo di razionalizzazione delle società e partecipazioni societarie direttamente e indirettamente possedute da questo ente
...	**...**
Emporium Genossenschaft	**Emporium Società Cooperativa**
Steuernummer: 02607440217	**Codice fiscale:** 02607440217
Rechtssitz: Innsbrucker Straße 29, 39100 Bozen	**Sede legale:** via Innsbruck 29, 39100 Bolzano
Rechtsform: Genossenschaft	**Forma giuridica:** Società Cooperativa
Gründungsdatum: 04.11.2008	**Data di costituzione:** 04.11.2008
Gesellschaftskapital: variabel, zum 31.12.2016: 33.500 €	**Capitale sociale:** variabile, al 31.12.2016: 33.500 €
Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals: Seniorenwohnheime: 52,2 %, Bezirksgemeinschaften: 6,0 %, Gemeinden: 41,8 %,	**Composizione del capitale sociale:** Case di riposo 52,2 %, Comunità comprensoriali 6,0 %, Comuni 41,8 %.
Anteil dieser Körperschaft: 1,49 %	**Quota detenuta da questo ente:** 1,49 %
Tätigkeit laut Satzung: Die Genossenschaft ist nach den Grundsätzen der genossenschaftlichen Förderung ohne Gewinnabsichten ausgerichtet und hat die Funktion einer zentralen Beschaffungsstelle inne, mit Aufgaben der Beratung, Vorbereitung, Durchführung und Zuschlagserteilung von öffentlichen Vergabeverfahren zur Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen, auch durch Rahmenvereinbarungen, sowie mit der Aufgabe der Ausübung von Nebenbeschäftigungstätigkeiten i.S.v. Art. 2, Abs. 15, der Richtlinie	**Oggetto sociale secondo lo statuto:** la cooperativa persegue i principi della promozione sociale senza scopo di lucro e svolge le funzioni di una centrale di committenza, con compiti di consulenza, preparazione, esecuzione e aggiudicazione di appalti pubblici per l'acquisizione di beni e servizi, anche mediante accordi di programma, e con il compito di svolgere altresì attività di committenza ausiliare ai sensi dell'art. 2, comma 15, della direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio e successive modificazioni.

2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates und nachfolgende Änderungen. Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten in house-Beauftragung durch die beteiligten öffentlichen Mitglieder tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Genossenschaft eine ähnliche Kontrolle ausüben, wie über die eigenen Dienststellen. Die Genossenschaft kann innerhalb der für „in house“ - Einrichtungen gemäß dem EU-Recht, sowie gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Staats- und Landesgesetze vorgesehenen Schwelle auch für Nicht-Mitglieder, öffentlicher oder privater Natur, tätig werden, die ihren Sitz in der Region Trentino-Südtirol haben. Die Genossenschaft hat zum Gegenstand: 1. Die Beschaffung und Lieferung von Waren und Dienstleistungen aller Art im Rahmen von Verfahren zur Vergabe öffentlicher Liefer- und Dienstleistungsaufträge, auch durch Rahmenvereinbarungen anderer zentraler Beschaffungsstellen oder sonstigen Formen der Zusammenarbeit mit anderen zentralen Beschaffungsstellen, den Abschluss der zugeschlagenen Liefer- und Dienstleistungsverträge, hauptsächlich aber nicht ausschließlich im Interesse der Mitglieder. 2. Die Ausübung von Nebenbeschäftigungstätigkeiten i.S.v. Art. 2, Abs. 15, der Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates und nachfolgende Änderungen. 3. Die Erbringung und Beschaffung von Dienstleistungen aller Art im Zusammenhang mit den oben genannten Tätigkeiten. 4. Die direkte Beschaffung und Lieferung von Waren und Dienstleistungen aller Art für Kunden, die nicht Mitglieder sind und nicht der Verpflichtung der Durchführung von Verfahren zur Vergabe öffentlicher Liefer- und Dienstleistungsaufträge unterliegen. 5. Die Beratung der Mitglieder und Nicht-Mitglieder, Gemeinschaftswerbung, Mitarbeiterschulung und Qualitätsförderung. 6. Die Verwirklichung und Planung von Werbeereignissen und fund raising. Die Genossenschaft kann alle Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte	La società svolge la propria attività in esecuzione di un affidamento diretto in house da parte degli enti pubblici soci e agisce quale organo degli enti pubblici partecipanti, i quali esercitano sulla cooperativa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi. La cooperativa, nei limiti previsti per gli enti “in house” in conformità al diritto dell’Unione Europea, nonché delle vigenti disposizioni legislative nazionali e provinciali, può svolgere la propria attività anche nei confronti di terzi non soci, di natura pubblica o privata e aventi sede nella Regione Trentino-Alto Adige. La cooperativa ha per oggetto: 1. l’approvvigionamento e la fornitura di beni e servizi di qualunque tipo nell’ambito di procedure di affidamento di appalti pubblici di fornitura e servizi anche mediante accordi quadro di altre centrali di committenza o altre forme di collaborazione con altre centrali di committenza, la conclusione, in seguito ad aggiudicazione, dei contratti di fornitura e servizio, in via prevalente ma non esclusiva nei confronti dei soci. 2. Lo svolgimento di attività di committenza ausiliare ai sensi dell’art. 2, comma 15, della Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio e successive modificazioni. 3. La fornitura e l’approvvigionamento di servizi di qualsiasi natura in relazione alla gestione delle strutture sopra indicate. 4. L’approvvigionamento diretto e la fornitura di beni e servizi per tutti i soggetti non soci e non soggetti alla disciplina dell’aggiudicazione mediante appalto pubblico dei contratti pubblici di fornitura o servizio. 5. La consulenza ai soci e non soci, pubblicità collettiva, formazione del personale e promozione della qualità. 6. La realizzazione e pianificazione di avvenimenti pubblicitari e fund raising. La cooperativa può svolgere tutti gli atti e negozi giuridici di natura mobiliare ed immobiliare e concludere tutte le operazioni commerciali, creditizie o finanziarie, assumendo finanziamenti diretti e rilasciando garanzie, anche reali, che si rendessero necessarie per il raggiungimento dello scopo sociale, comprese quelle previste dalla Legge 31.01.1992, n. 59. Può assumere partecipazioni in altre imprese ed associarsi a persone

mit beweglichen Gütern und Liegenschaften sowie Handels- und Kredit- oder Finanzgeschäfte wie durch Aufnahme zweckgebundener Finanzierungen und Garantieleistungen auch reeller Natur durchführen, die für die Realisierung des Genossenschaftszweckes notwendig sind, einschließlich jener, welche vom Gesetz Nr. 59 vom 31.01.1992 vorgesehen sind. Sie beabsichtigt außerdem die Einrichtung von Fonds für die technologische Entwicklung oder für den Umbau oder Ausbau der Genossenschaft. Es wird ausdrücklich jede Tätigkeit ausgeschlossen, die ein Sonderrecht darstellt und die Eintragung in die Berufslisten voraussetzt, sowie jede Finanzoperation, welche von den jeweils geltenden Gesetzen und im Besonderen von den Bestimmungen im Sinne des „T.U.B“, des „T.U.F.“ und der Bestimmungen des „CICR“ vom 19. Juli 2005 verboten ist oder Sonderkategorien vorbehalten ist.	giuridiche che operano nel settore commerciale, cooperativo e associativo. Viene espressamente esclusa ogni attività che rientri nelle prerogative che necessitano l'iscrizione ad Albi Professionali ed ogni attività finanziaria vietata o riservata dalla legge tempo per tempo vigente in materia ed in particolare ai sensi del T.U.B., del T.U.F. e della delibera C.I.C.R. del 19 luglio 2005.
Beteiligungen der Emporium Genossenschaft: keine	**Partecipazioni della Emporium Società Cooperativa:** nessuna
Struktur der Verwaltungs- und Kontrollorgane: Der Verwaltungsrat besteht aus 5 Mitgliedern, Emporium hat derzeit keinen Aufsichtsrat. **Rechnungsrevisor bis zum Jahr 2016**: Dr. De Lorenzi – Südtiroler Wirtschaftsprüfungs GmbH, Bozen.	**Struttura degli organi amministrativi e di controllo:** Il consiglio di amministrazione è composto da 5 membri, Emporium al momento non dispone di un collegio sindacale. **Revisore contabile dei conti fino all'anno 2016:** Dr. De Lorenzi – Südtiroler Wirtschaftsprüfungs GmbH, Bolzano.
Vergütungen der Mitglieder des Verwaltungsrates: Präsident des Verwaltungsrats: € 14.400,-- Bruttoentschädigung im Jahr 2016 (= € 50,--/h brutto – für Sitzungen bzw. gearbeitete Stunden); Mitglieder des Verwaltungsrats: € 7.000,-- (alle zusammen) Bruttoentschädigung im Jahr 2016 = € 50/Sitzung	**Compensi spettanti ai componenti il consiglio di amministrazione:** Presidente del consiglio di amministrazione: € 14.400,-- di compenso lordo nell'anno 2016; Membri del consiglio di amministrazione: € 7.000,-- (tutti insieme) compenso lordo nell'anno 2016 = € 50/seduta

Vergütungen der Mitglieder des Aufsichtsrates: Emporium hat derzeit keinen Aufsichtsrat. Entschädigung Rechnungsrevisor bis zum Jahr 2016: € 4.000,-- jährlich.	**Compensi spettanti ai componenti il collegio sindacale:** Emporium al momento non dispone di un collegio sindacale. Compenso contabile revisore dei conti fino all'anno 2016: € 4.000,-- annui.
Anzahl der Angestellten zum 30.9.2016: 5	**Numero degli addetti al 30.9.2016:** 5
Sonstige Formen der Abwicklung: je nach Bedarf werden Dienste und Güter bei Dritten eingekauft.	**Altre forme di svolgimento delle attività:** in caso di fabbisogno si acquistano servizi e beni da terzi.
Betriebsergebnisse - a) Gewinn/Verlust nach Steuern Jahr 2012: -20.961 € Jahr 2013: -45.074 € Jahr 2014: 52.613 € Jahr 2015: 90.991 € **b) Betriebskosten:** Jahr 2012: 5.204.849 € Jahr 2013: 7.718.124 € Jahr 2014: 9.448.885 € Jahr 2015: 11.061.985 € **c) Ausgaben zu Lasten dieser Körperschaft zu Gunsten der Emporium Genossenschaft (für erbrachte Dienste und Bezug von Gütern):** Jahr 2012: 0 € Jahr 2013: 0 € Jahr 2014: 0 € Jahr 2015: 0 €	**Risultati di gestione - a) Utile/perdite dopo le imposte** Anno 2012: -20.961 € Anno 2013: -45.074 € Anno 2014: 52.613 € Anno 2015: 90.991 € **b) Costi della produzione:** Anno 2012: 5.204.849 € Anno 2013: 7.718.124 € Anno 2014: 9.448.885 € Anno 2015: 11.061.985 € **c) Oneri a carico di questo ente a favore della Emporium Società Cooperativa (per servizi e fornitura di beni):** Anno 2012: 0 € Anno 2013: 0 € Anno 2014: 0 € Anno 2015: 0 €
Rentabilität: In den Geschäftsjahren 2012 und 2013 wurden Verluste erwirtschaftet,	**Redditività:** Negli anni finanziari 2012 e 2013 sono stati conseguite perdite,

im Geschäftsjahr 2014 ein Gewinn. Die Verluste der Jahre 2012 und 2013 wurden durch Verlustvortrag gedeckt. Der Gewinn 2014 und 2015 wurde für die Deckung der vorhergehenden Verluste verwendet. Dividenden wurden keine ausgezahlt. Von den verbleibenden 2.053,76 € werden 3% (61,61 €) dem Mutualitätsfond und 97% (1.992,15 €) den gesetzlichen Reserven zugeführt.	nell'anno finanziario 2014 è stato conseguito un utile. Le perdite degli anni 2012 e 2013 sono state coperte tramite perdite riportate. L'utile del 2014 e 2015 è stato utilizzato per la copertura delle perdite precedenti. Nono sono stati pagati dividendi. Dei restanti 2.053,76 € viene versato il 3% (61,61 €) al fondo mutualità e il 97% (1.992,15 €) viene accantonato come riserva legale.
...	**...**
Emporium Genossenschaft	**Emporium Società Cooperativa**
Überprüfung Abs. 4: Diese Körperschaft hat mit Ratsbeschluss vom 10.02.2015 Nr. 9 den Erwerb der Beteiligung an der Emporium Genossenschaft beschlossen. Die im Ratsbeschluss Nr. 9 vom 10.02.2015 angeführten Daten und Informationen betreffend den Gesellschaftszweck bezüglich der Emporium Genossenschaft sind nicht mehr aktuell, weil sich folgende Änderungen ergeben haben: 1. Satzungsänderung bei gleichzeitiger Umwandlung der Emporium Genossenschaft in eine Inhouse Gesellschaft am 16.12.2015. In Erwägung, dass aufgrund der geänderten Situation, die Emporium Genossenschaft im Sinne des Artikels 1 Abs. 4 des L.G. Nr. 12/2007 nach wie vor eine erlaubte Tätigkeit ausübt und sich auch die Rechtslage nicht verändert hat, steht der Beibehaltung dieser Beteiligung im Sinne des Abs. 4 nichts entgegen.	**Verifica comma 4:** Questo ente con deliberazione consiliare del 10.02.2015 n. 9 ha deliberato l'acquisto della partecipazione nell'Emporium Società Cooperativa. I dati e le informazioni riguardanti l'oggetto sociale riportati per Emporium Società Cooperativa non sono più attuali e hanno avuto luogo le segu enti modifiche: 1. cambiamento dello statuto e trasformazione della Emporium Società Cooperativa in una “inhouse” in data 16.12.2015. Considerato che in ragione della mutata situazione la Emporium Società Cooperativa ai sensi dell'articolo 1 comma 4 della L.P. n. 12/2007 esercita tuttora attività consentite e che anche la situazione normativa è immutata, non sussistono motivi ostativi al mantenimento di tale partecipazione.
Überprüfung Abs. 5/ter und 5/quater: Die Tatbestände laut den Buchstaben a) (mehr Verwalter als Angestellte), b) (ähnliche Tätigkeiten mehrerer Gesellschaften) und c) (örtliche öffentliche Dienste) treffen nicht zu. Im Sinne des Buchstabens d) werden die Verwaltungs- und Kontrollorgane unter Berücksichtigung der Gesellschaftsform, der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals, der von der Gesellschaft	**Verifica commi 5/ter e 5/quater:** non ricorrono le fattispecie di cui alla lettera a) (numero degli amministratori supera il numero dei dipendenti), b) (attività simili di più società) e c) (servizi pubblici locali). Ai sensi della lettera d) gli organi amministrativi e di controllo in considerazione della forma giuridica della società, della composizione del capitale sociale, dell'attività svolta dalla società, dell'utilità della

ausgeübten Tätigkeiten, des Nutzens der Gesellschaft, der Zuständigkeiten der Organe, deren Verantwortung und Risiken aus folgenden Gründen für geeignet, angemessen und verhältnismäßig erachtet. Die gewählte Zusammensetzung des **Verwaltungsrates** ist für eine Genossenschaft mit dieser Größenordnung angemessen und verhältnismäßig. Emporium hat derzeit keinen Aufsichtsrat. Die Vergütungen dieser Organe sind unter Berücksichtigung von Leistung und Verantwortung angemessen und verhältnismäßig. In Bezug auf die Betriebsstrukturen werden die Verwaltungs- und Kontrollorgane der Emporium Genossenschaft aufgefordert, Geeignetheit, Angemessenheit und Verhältnismäßigkeit zu überprüfen, Sparpotential und somit Rationalisierungsmaßnahmen auszuloten, diese umzusetzen, ferner diese Körperschaft hiervon in Kenntnis zu setzen.	società, delle competenze degli organi, la loro responsabilità ed i loro rischi per le seguenti ragioni sono ritenuti idonei, adeguati e proporzionali. La prescelta composizione del **Consiglio di amministrazione** considerata la dimensione della cooperativa in parola è adeguata e proporzionale. Emporium al momento non dispone di un collegio sindacale. I compensi spettanti a tali organi considerati il lavoro e la responsabilità sono adeguati e proporzionali. In ordine alle strutture aziendali gli organi amministrativi e di controllo della Emporium Società Cooperativa saranno invitati a verificare l'idoneità, l'adeguatezza e la proporzionalità, a scandagliarne potenziale di risparmio e misure di razionalizzazione, a darne attuazione e di informarne questo ente.
Entscheidung: **In Ermangelung einer Abtretungs- oder Auflösungspflicht und angesichts des eingangs erwähnten Nutzens dieser Beteiligung wird die Beteiligung an der Emporium Genossenschaft beibehalten.** **Die Verwaltungs- und Kontrollorgane der Emporium Genossenschaft sind aufzufordern, Geeignetheit, Angemessenheit und Verhältnismäßigkeit der Betriebsstrukturen zu überprüfen, Sparpotential und somit Rationalisierungsmaßnahmen auszuloten, diese umzusetzen, ferner diese Körperschaft hiervon innerhalb 31.12.2017 in Kenntnis zu setzen.**	**Decisione:** **In assenza di un obbligo di cessione o di abolizione e in considerazione della suddetta utilità di tale partecipazione questo ente decide il mantenimento della partecipazione in Emporium Società Cooperativa.** **Gli organi amministrativi e di controllo dell'Emporium Società Cooperativa sono invitati a verificare l'idoneità, l'adeguatezza e la proporzionalità delle strutture aziendali, a scandagliare potenziale di risparmio e misure di razionalizzazione, a darne attuazione e a informarne questo ente entro il 31.12.2017.**